

Bihar Board Class 12 English Notes Chapter 11 A Marriage Proposal

ANTON CHEKHOV (1860-1904), dramatist and short story writer of Russia, was a doctor by profession. He began his literary career by writing comic sketches. He lived in Russia during the rule of the czars, or emperors. His works present an accurate picture of the Russia of his day. They also explore the depths of human emotion. Chekhov introduced to the stage the realistic problems of common people. His works often show a comic attitude towards the behaviour expected from the elite of that time. Even his saddest plays contain humour. His comedies are based on recognizable human weaknesses. Hence, they portray human life in a sensitive way. His important works include Uncle Vanya(1900), The Three Sisters (1901), and The Cherry Orchard (1904). He had a considerable influence on twentieth century drama. George Bernard Shaw paid tribute to him in Heartbreak House (1919). The present comedy 'A Marriage Proposal' presents characters who cause their own discomfort.

रूस के नाटककार और लघु कथाकार एंटोन चेखोव (1860-1904) पेशे से एक डॉक्टर थे। उन्होंने अपने साहित्यिक जीवन की शुरुआत कॉमिक स्केच लिखकर की। वह ज़ारों, या सम्राटों के शासन के दौरान रूस में रहता था। उनकी रचनाएँ उस समय के रूस की सटीक तस्वीर प्रस्तुत करती हैं। वे मानवीय भावनाओं की गहराई का भी पता लगाते हैं। चेखव ने मंच पर आम लोगों की वास्तविक समस्याओं का परिचय दिया। उनकी रचनाएँ अक्सर उस समय के अभिजात वर्ग से अपेक्षित व्यवहार के प्रति एक हास्यपूर्ण रवैया दिखाती हैं। यहां तक कि उनके सबसे दुखद नाटकों में भी हास्य होता है। उनकी कॉमेडी पहचानने योग्य मानवीय कमजोरियों पर आधारित हैं। इसलिए, वे मानव जीवन को एक संवेदनशील तरीके से चित्रित करते हैं। उनके महत्वपूर्ण कार्यों में अंकल वान्या (1900), द थ्री सिस्टर्स (1901), और द चेरी ऑर्चर्ड (1904) शामिल हैं। बीसवीं सदी के नाटक पर उनका काफी प्रभाव था। जॉर्ज बर्नार्ड शॉ ने हार्टब्रेक हाउस (1919) में उन्हें श्रद्धांजलि दी। वर्तमान कॉमेडी 'ए मैरिज प्रपोजल' ऐसे चरित्रों को प्रस्तुत करता है जो अपनी खुद की परेशानी का कारण बनते हैं।

A MARRIAGE PROPOSAL

CHARACTERS

STEPAN STEPANOVICH CHOBOOKOV: a land owner

NATALIA STEPANOVA: his twenty-five year old daughter

IVAN VASSLIEVICH LOMOV: their neighbour, a healthy and well-fed, but terribly hypochondriac landowner

The action takes place in the drawing room of CHOBOOKOV'S country house

पात्र स्टेपैन स्टेपानोविच चोबूकोव: एक जमीन का मालिक नतालिया स्टेपानोवा: उनकी पच्चीस साल की बेटी इवान वास्लीविच लोमोव: उनका पड़ोसी, एक स्वस्थ और अच्छी तरह से खिलाया गया, लेकिन बहुत ही हाइपोकोन्ड्रिक ज़मींदार कार्रवाई चूबोकोव के देश के घर के ड्राइंग रूम में होती है

A MARRIAGE PROPOSAL

Scene 1

(CHOOBOOOKOV and LOMOV. The latter enters, wearing tails and white gloves)

(चूबूकोव और लोमोव। बाद वाला प्रवेश करता है, पूछ और सफेद दस्ताने पहने हुए)

CHOOBOOOKOV (going over to welcome his guest): Why, of all people! My old friend, Ivan Vassilievich! How nice to see you! (shakes hand.) This really is a surprise, old boy How are you?

चोबूकोव (अपने अतिथि का स्वागत करने के लिए जा रहा है): क्यों, सभी लोगों का! मेरे पुराने दोस्त, इवान वासिलिविच! कितनी खुशी हुई तुम्हे देख कर! (हाथ हिलाता है।) यह वास्तव में एक आश्चर्य है, बूढ़ा लड़का आप कैसे हैं?

LOMOV: Very well, thank you. And may I ask how you are?

लोमोव: बहुत अच्छा, धन्यवाद। और क्या मैं पूछ सकता हूँ कि आप कैसे हैं?

CHOOBOOOKOV: Not bad at all, old friend, with the help of your prayers and so on Please have a seat Now, really, it's not very nice of you to neglect your neighbours, my dear boy. And what are you all dressed up for? Morning coat, gloves, and so on! Are you off on a visit, old boy?

चूबूकोव: बिल्कुल भी बुरा नहीं है, पुराने दोस्त, आपकी प्रार्थना आदि की मदद से कृपया बैठ जाइए अब, वास्तव में, अपने पड़ोसियों की उपेक्षा करना आपके लिए बहुत अच्छा नहीं है, मेरे प्यारे लड़के। और तुम सब किस लिए तैयार हो? मॉर्निंग कोट, ग्लव्स वगैरह! क्या आप यात्रा पर हैं, बूढ़े लड़के?

LOMOV: No, I'm just calling on you, my esteemed neighbour.

लोमोव: नहीं, मैं सिर्फ आपको बुला रहा हूँ, मेरे प्रिय पड़ोसी।

CHOOBOOOKOV: But why the morning coat, old friend? Thus isn't New Year's Day!

चोबूकोव: लेकिन सुबह का कोट क्यों, पुराना दोस्त? इस प्रकार नए साल का दिन नहीं है!

LOMOV: Well, you see, the fact of the matter is ... (Takes his arm.) I've burst in on you like this, Stepan Stepanovich, my esteemed neighbour, in order to ask a favour of you. I've already had the honour more than once of turning to you for help and you've always, so to

speak, uh! ... but forgive me, my nerves ... I must have a sip of water, dear Stepan Stepanovich. (Drinks some water.)

लोमोव: ठीक है, आप देखते हैं, इस मामले की सच्चाई है ... (उसका हाथ पकड़ता है।) मैंने आप पर इस तरह से फटकार लगाई है, मेरे सम्मानित पड़ोसी, स्टीफन स्टेपानोविच, आपसे एक एहसान माँगने के लिए। मदद के लिए आपकी ओर मुड़ने का मुझे पहले से ही एक से अधिक बार सम्मान मिला है और आपने हमेशा, इसलिए बोलने के लिए, उह! ... लेकिन मुझे माफ कर दो, मेरी नसों ... मेरे पास पानी का एक घूंट होना चाहिए, प्रिय स्टीफन स्टेपानोविच। (थोड़ा पानी पीता है।)

CHOOBOOOKOV (aside): He's after money. Fat chance! (to LOMOV) What is it, my dear fellow?

चूबूकोव (एक तरफ): वह पैसे के पीछे है। बड़ा मौका! (लोमोव को) यह क्या है, मेरे प्रिय साथी?

LOMOV: Well, you see, my Stepan dearovich, uh! I mean dear Stepanovich ... uh!

I mean, my nerves are in a terrible condition, which you yourself are so kind as to see. In short, you're the only one who can help me, although, of course, I've done nothing to deserve it and ... and I don't even have the right to count on your help...

लोमोव: ठीक है, तुम देखो, मेरे स्टीफन डियरोविच, उह! मेरा मतलब है प्रिय स्टेपानोविच ... उह! मेरा मतलब है, मेरी नसों एक भयानक स्थिति में हैं, जिसे आप स्वयं देखने के लिए इतने दयालु हैं। संक्षेप में, आप अकेले हैं जो मेरी मदद कर सकते हैं, हालांकि, निश्चित रूप से, मैंने इसके लायक कुछ भी नहीं किया है और ... और मुझे आपकी मदद पर भरोसा करने का अधिकार भी नहीं है ...

CHOOBOOOKOV: Now, now; don't beat about the bush, old friend. Out with it! ... Well?

चोबूकोव: अब, अब; झाड़ी के बारे में मत मारो, पुराने दोस्त। छुपाओ मत, बताओ! ... कुंआ?

LOMOV: All right, here you are. The fact of the matter is, I've come to ask for your daughter Natalia's hand in marriage.

लोमोव: ठीक है, तुम यहाँ हो। सच तो यह है कि मैं आपकी बेटी नतालिया की शादी का हाथ माँगने आया हूँ।

CHOOBOOOKOV (overjoyed): My dearest friend! Ivan Vassilievich. Could you repeat that – I'm not sure I heard right!

चोबूकोव (खुश होकर): मेरे प्यारे दोस्त! इवान वासिलिविच। क्या आप इसे दोहरा सकते हैं – मुझे यकीन नहीं है कि मैंने सही सुना!

LOMOV: I have the honour of asking-

लोमोव: मुझे पूछने का सम्मान है-

CHOOBOOOKOV (breaking in): My oldest and dearest friend... I'm so delighted and so on ... Yes really, and all that sort of thing. (hugging and kissing him): I've been yearning for this for ages. It's been my constant desire. (sheds a tear.) And I've always loved you like a son, you wonderful person, you. May God grant you love and guidance and so on, it's been my most fervent wish ... but why am I standing here like a blockhead? I'm dumbstruck by the sheer joy of it, completely dumbstruck. Oh, with all my heart and soul ..., I'll go get Natasha, and so on.

चोबूकोव (ब्रेकिंग इन): मेरा सबसे पुराना और सबसे प्यारा दोस्त... मैं बहुत खुश हूँ और इसी तरह हाँ सच में, और इस तरह की सभी चीजें। (उसे गले लगाना और चूमना): मैं इसके लिए सदियों से तरस रहा हूँ। यह मेरी निरंतर इच्छा रही है। (एक आंसू बहाता है।) और मैंने हमेशा तुम्हें एक बेटे की तरह प्यार किया है, तुम अद्भुत व्यक्ति हो, तुम। ईश्वर आपको प्यार और मार्गदर्शन प्रदान करे आदि, यह मेरी सबसे उत्कट इच्छा रही है... मैं इसके सरासर आनंद से स्तब्ध हूँ, पूरी तरह से स्तब्ध हूँ। ओह, पूरे दिल और आत्मा के साथ ..., मैं नताशा को लेने जाऊँगा, इत्यादि।

LOMOV (deeply moved): Stepan Stepanovich, my esteemed friend, do you think I may count on her accepting me?

लोमोव (गहराई से हिल गया) : स्टीफन स्टेपानोविच, मेरे प्रिय मित्र, क्या आपको लगता है कि मैं इस पर भरोसा कर सकता हूँ कि वह मुझे स्वीकार कर रहा है?

CHOOBOOOKOV: Ahandsome devil like you? How could she possibly resist? She's madly in love with you, don't worry, madly, and so on... I'll call her right away.

चोबूकोव: आप जैसा सुंदर शैतान? वह विरोध कैसे कर सकती थी? वह तुमसे प्यार में पागल है, चिंता मत करो, पागलों की तरह, और इसी तरह... मैं उसे तुरंत फोन करता हूँ।

Scene 11

LOMOV (alone): It's so cold ... I'm shaking all over, like before a final exam. The important thing is to make up your mind. If you think about it too long, or waver, talk about it too much, and wait for the ideal woman or for true love, you'll never marry Brr! It's cold! Natalia Stepanovna is an excellent housekeeper, she's not bad-looking, and she's got some education ... What more could I ask for? Oh, I'm so nervous; I can hear a buzzing in my ears. (Drinks some water.) It would be best for me to get married ... first of all, I'm thirty-five years old already, and that, as they say, is a critical age. And then, I have to start leading a steady and regular life I've got a heart condition, with palpitations all the time ... I've got an awful temper and I'm always getting terribly wrought up... Even now, my lips are trembling and my right eyelid is twitching.... But the worst thing is when I try to sleep. The instant I get to bed and start dropping off, something stabs me in my left side – Ungh! And it cuts right through my shoulder straight into my head-Ungh! I jump like a lunatic, walk about a little, and then I lie down again, but the moment I start to doze off, I feel it in my side again – ungh! And it keeps on and on for at least twenty times ...

लोमोव (अकेला): यह बहुत ठंडा है ... मैं अंतिम परीक्षा से पहले की तरह कांप रहा हूँ। महत्वपूर्ण बात यह है कि आप अपना मन बना लें। यदि आप इसके बारे में बहुत लंबा सोचते हैं, या डगमगाते हैं, इसके बारे में बहुत अधिक बात करते हैं, और आदर्श महिला या सच्चे प्यार की प्रतीक्षा करते हैं, तो आप कभी शादी नहीं करेंगे भाई! ठंडा है! नतालिया स्टेपानोव्ना एक उत्कृष्ट गृहिणी है, वह बुरी नहीं है, और उसने कुछ शिक्षा प्राप्त की है ... मैं और क्या माँग सकता हूँ? ओह, मैं बहुत परेशान हूँ; मैं अपने कानों में एक भनभनाहट सुन सकता हूँ। (थोड़ा पानी पीता है।) मेरे लिए शादी करना सबसे अच्छा होगा ... सबसे पहले, मैं पहले से ही पैंतीस साल का हूँ, और जैसा कि वे कहते हैं, एक महत्वपूर्ण उम्र है। और फिर, मुझे एक स्थिर और नियमित जीवन जीना शुरू करना होगा मुझे हर समय दिल की धड़कन के साथ दिल की बीमारी हो गई है ... मेरे पास एक भयानक स्वभाव है और मैं हमेशा बहुत खराब हो रहा हूँ। .. अब भी मेरे होंठ कांप रहे हैं और मेरी दाहिनी पलक फड़क रही है... लेकिन सबसे बुरी बात यह है कि जब मैं सोने की कोशिश करता हूँ। जैसे ही मैं बिस्तर पर जाता हूँ और गिरना शुरू करता हूँ, मेरे बाएं हिस्से में कुछ छुरा घोंप देता है – उंग! और यह मेरे कंधे से सीधे मेरे सिर में कट जाता है-उंग! एक पागल की तरह कूदो, थोड़ा चलो, और फिर मैं फिर से लेट जाता हूँ, लेकिन जैसे ही मुझे नींद आने लगती है, मैं इसे फिर से अपने पक्ष में महसूस करता हूँ – उंग! और यह कम से कम बीस बार चलता रहता है...

Scene III

(NATALIA STEPANOVNA and LOMOV) (नतालिया स्टेपानोव्ना और लोमोव)

NATALIA (entering): Ah, it's you. And Papa said a customer had come for the merchandise. How do you do, Ivan Vassilievich!

नतालिया (प्रवेश करते हुए): आह, यह तुम हो। और पापा ने कहा कि एक ग्राहक माल के लिए आया था। आप कैसे हैं, इवान वासिलिविच!

LOMOV: How do you do, my esteemed Natalia Stepanovna!

लोमोव: आप कैसे हैं, मेरी आदरणीय नतालिया स्टेपानोव्ना!

NATALIA: I'm sorry about my apron and not being dressed ... We're shelling peas for drying. Where've you been yourself? Have a seat.... (They sit down.) Would you like a bite of lunch?

नतालिया: मुझे अपने एप्रन और कपड़े न पहनने के लिए खेद है ... हम गोलाबारी कर रहे हैं | हम मटर के दाने सुखाने के लिए खोल रहे हैं। आप स्वयं कहाँ थे? बैठ जाओ.... (वे बैठ जाते हैं।) क्या आप दोपहर का खाना खाना चाहेंगे?

LOMOV: Thank you so much, but I've already eaten.

लोमोव: बहुत-बहुत धन्यवाद, लेकिन मैं पहले ही खा चुका हूँ।

NATALIA: Well, then have a cigarette ... The matches are over here.... The weather's magnificent today, but yesterday it rained so hard that the men couldn't do a thing all day long. How much hay did you get done? Can you imagine, I was so greedy that I had the whole meadow mown, and now I regret it, I'm sacred that all my hay may rot. I should have waited.

But what's this? I do believe you're wearing a morning coat! How original! Are you going to a ball or something? Incidentally you're getting quite handsome.... But honestly, why are you all dolled up?

नतालिया: अच्छा, तो सिगरेट पी लो... माचिस खत्म हो गई... आज मौसम शानदार है, लेकिन कल इतनी तेज बारिश हुई कि पुरुष दिन भर कुछ नहीं कर सके। आपने कितनी घास काटी? क्या आप कल्पना कर सकते हैं, मैं इतना लालची था कि मेरे पास पूरा घास का मैदान था, और अब मुझे खेद है, मैं पवित्र हूँ कि मेरी सारी घास सड़ सकती है। मुझे इंतजार करना चाहिए था। पर यह क्या? मुझे विश्वास है कि आपने सुबह का कोट पहना है! कितना मूल! क्या आप गेंद या कुछ और करने जा रहे हैं? संयोग से तुम काफ़ी खूबसूरत हो रहे हो.... लेकिन सच कहूँ तो तुम सब ढोंगी क्यों हो?

LOMOV (nervously): You see, my esteemed Natalia Stepanovna..... the fact is I've made up my mind to ask you to listen to me Naturally you'll be surprised and even angry, but I... (aside): God, it's cold!

लोमोव (घबराते हुए): आप देखिए, मेरी आदरणीय नतालिया स्टेपानोव्ना... सच तो यह है कि मैंने आपको मेरी बात सुनने के लिए कहने का मन बना लिया है... मैं... (एक तरफ): भगवान, यह ठंडा है!

NATALIA: What is it? (pause) Well?

नतालिया: यह क्या है? (विराम) अच्छा?

LOMOV: I'll try to be brief. You are well aware, my esteemed Natalia Stepanovna, that for a long time now, in fact since my childhood, I have had the honour of knowing your family. My late aunt and her husband, whose estate as you know I inherited, always held your father and your late mother in utmost esteem. The Lomov family and the Choobookov family have always maintained extremely friendly, one might even say, intimate relations, Furthermore, as you know, my property borders on yours. Perhaps you will be so kind as to recall that my Ox Meadows run along your birch forest.

लोमोव: मैं संक्षिप्त होने की कोशिश करूँगा। आप अच्छी तरह जानते हैं, मेरी आदरणीय नतालिया स्टेपानोव्ना, कि लंबे समय से, वास्तव में, बचपन से ही, मुझे आपके परिवार को जानने का सम्मान मिला है। मेरी दिवंगत चाची और उनके पति, जिनकी संपत्ति जैसा कि आप जानते हैं कि मुझे विरासत में मिली है, हमेशा आपके पिता और आपकी दिवंगत मां को अत्यधिक सम्मान में रखते थे। लोमोव परिवार और चूबूकोव परिवार ने हमेशा बेहद दोस्ताना बनाए रखा है, कोई भी कह सकता है, अंतरंग संबंध, इसके अलावा, जैसा कि आप जानते हैं, मेरी संपत्ति आपकी सीमा पर है। शायद आप इतने दयालु होंगे कि याद करें कि मेरे ऑक्स मीडोज आपके सन्टी जंगल के साथ चलते हैं।

NATALIA: Excuse me for interrupting you. You said "my Ox Meadows" Are they yours?

नतालिया: आपको बाधित करने के लिए क्षमा करें। आपने कहा "माई ऑक्स मीडोज" क्या वे आपके हैं?

LOMOV : Of course

- - -

लोमोव : बिल्कुल

NATALIA: Oh, come now! The Ox Meadows belong to us, not you!

नतालिया: ओह, अब आओ! ऑक्स मीडोज हमारे हैं, आप नहीं!

LOMOV : Oh no! They're mine, dear Natalia Stepanovna.

लोमोव : अरे नहीं ! वे मेरे हैं, प्रिय नतालिया स्टेपानोव्ना।

NATALIA: That's news to me. How did they ever get to be yours?

नतालिया: यह मेरे लिए खबर है। वे कभी आपके कैसे बने?

LOMOV :What do you mean? I'm talking about the Ox Meadows that are weriged in between your birch forest and the Burnt Marsh.

लोमोव : तुम्हारा क्या मतलब है? मैं ऑक्स मीडोज के बारे में बात कर रहा हूं जो आपके बर्च वन और बर्न मार्श के बीच में थे।

NATALIA: Exactly They're ours.

नतालिया: बिल्कुल वे हमारे हैं।

LOMOV : No, you're mistaken, dear Natalia Stepanovna – they're mine.

लोमोव : नहीं, तुम गलत हो, प्रिय नतालिया स्टेपानोव्ना – वे मेरे हैं।

NATALIA: Do be reasonable, Ivan Vassilievich! Since when have they been yours?

नतालिया: उचित बनो, इवान वासिलिविच! वे कब से आपके हैं?

LOMOV : Since when? They've always been ours, as far back as I can remember.

लोमोव : कब से ? वे हमेशा हमारे रहे हैं, जहाँ तक मुझे याद है।

NATALIA: Excuse me, but this is too much!

नतालिया: क्षमा करें, लेकिन यह बहुत ज्यादा है!

LOMOV : You can look at the documents, dear Natalia Stepanovna. At one time, there were some quarrels about the OX Meadows, you're quite right. But now, everyone knows they're mine. Why argue about it? If you will permit me to explain: my aunt's grandmother lent them to your paternal great-grandfather's peasants for an indefinite period and free of

charge in rerun for their firing her bricks. Your great grandfather's peasants used the Meadows free of charge for some forty years and began thinking of them as their own .. and then after the Emancipation, when a statute was passed.

लोमोव : आप दस्तावेज़ देख सकते हैं, प्रिय नतालिया स्टेपानोव्ना। एक समय में, OX Meadows को लेकर कुछ झगड़े हुए थे, आप बिल्कुल सही कह रहे हैं। लेकिन अब, हर कोई जानता है कि वे मेरे हैं। इसके बारे में बहस क्यों करें? यदि आप मुझे समझाने की अनुमति दें: मेरी चाची की दादी ने उन्हें आपके दादाजी के किसानों को अनिश्चित काल के लिए और उनकी ईंटों को फायर करने के लिए फिर से चलाने के लिए मुफ्त में उधार दिया था। आपके परदादा के किसानों ने लगभग चालीस वर्षों तक घास के मैदानों को मुफ्त में इस्तेमाल किया और उन्हें अपना समझने लगे.. और फिर मुक्ति के बाद, जब एक क़ानून पारित हुआ-

NATALIA : You've got it all wrong! Both my grandfather and great-grandfather regarded their property as reaching all the way to the Burnt Swamp – which means that the Ox Meadows were ours. What's there to argue about? -I don't understand. How annoying!

नतालिया : तुमने सब गलत समझा! मेरे दादा और परदादा दोनों ने अपनी संपत्ति को जले हुए दलदल तक पहुँचने के रूप में माना – जिसका अर्थ है कि बैल घास के मैदान हमारे थे। इसमें बहस करने की क्या बात है? -मुझे समझ नहीं आया। कैसा कष्टकर!

LOMOV : I'll show you the documents, Natalia Stepanovna.

लोमोव : नतालिया स्टेपानोव्ना, मैं तुम्हें दस्तावेज़ दिखाता हूँ।

NATALIA: No; you're joking or trying to tease me..... What a surprise! We've owned the land for practically three hundred years and now suddenly we're told it's not ours! I'm sorry, Ivan Vassilievich, but I just can't believe my ears. Those Meadows don't mean a thing to me. The whole area probably doesn't come to more than forty acres, it's worth about three hundred rubles; but I'm terribly upset by the injustice of it all. You can say what you like, but I simply can't stand injustice.

नतालिया: नहीं; तुम मजाक कर रहे हो या मुझे चिढ़ाने की कोशिश कर रहे हो... क्या आश्चर्य है! हमारे पास व्यावहारिक रूप से तीन सौ वर्षों से जमीन है और अब अचानक हमें बताया जाता है कि यह हमारी नहीं है! मुझे क्षमा करें, इवान वासिलिविच, लेकिन मुझे अपने कानों पर विश्वास नहीं हो रहा है। उन घास के मैदानों का मेरे लिए कोई मतलब नहीं है। पूरा क्षेत्र शायद चालीस एकड़ से अधिक नहीं आता है, इसकी कीमत लगभग तीन सौ रूबल है; लेकिन मैं इस सब के अन्याय से बहुत परेशान हूँ। आप जो चाहें कह सकते हैं, लेकिन मैं अन्याय बर्दाश्त नहीं कर सकता।

LOMOV : Please listen to me, I beseech you. Your paternal great-grandfather's peasants, as I have already had the honour of telling you, fired bricks für my aunt's grandmother. Now, my aunt's grandmother, wishing to do them a favour in return.

लोमोव : कृपया मेरी बात सुनें, मैं आपसे विनती करता हूँ। आपके परदादा के किसान, जैसा कि मुझे पहले से ही आपको बताने का सम्मान मिला है, मेरी चाची की दादी के लिए ईंटें चलाईं। अब, मेरी चाची की दादी, बदले में उन पर एक एहसान करना चाहती हैं।

NATALIA : Grandfather, grandmother, aunt..... I don't know what you're talking about! The Meadows are ours, and that's that.

नतालिया : दादाजी, दादी, मौसी... मुझे नहीं पता आप किस बारे में बात कर रहे हैं! घास के मैदान हमारे हैं, और वह है।

LOMOV : They're mine!

लोमोव : वे मेरे हैं!

NATALIA : They're ours! You can keep arguing for two days, you can put on fifteen morning coats if you like, but they're ours, ours, ours! I don't desire your property, but I don't care to lose mine Do as you like!

नतालिया : वे हमारे हैं! आप दो दिनों तक बहस करते रह सकते हैं, आप चाहें तो पंद्रह सुबह के कोट पहन सकते हैं, लेकिन वे हमारे, हमारे, हमारे हैं! मुझे आपकी संपत्ति की इच्छा नहीं है, लेकिन मुझे अपना खोने की परवाह नहीं है जैसा आप चाहें वैसा करें!

LOMOV : I don't need the Meadows, Natalia Stepanovna, but it's the principle of the thing. If you want, I'll give them to you.

लोमोव : मुझे मीडोज की जरूरत नहीं है, नतालिया स्टेपानोव्ना, लेकिन यह बात का सिद्धांत है। अगर तुम चाहो तो मैं उन्हें तुम्हें दे दूंगा।

NATALIA : It would be my privilege to give them to you, they're mine!... All this is rather odd to put it mildly. Ivan Vassilievich. Up till now we've always considered you a good neighbour and friend. Last year we let you borrow our threshing machine, and as a result we couldn't finish our own grain until November, and now you're treating us like Gypsies. You're giving me my own land. Excuse me, but that's not a neighbourly thing to do! To my mind, it's impertinent, if you care to –

नतालिया : यह मेरे लिए सौभाग्य की बात होगी कि मैं उन्हें आपको दे दूँ, वे मेरे हैं!... इसे हल्के ढंग से कहना थोड़ा अजीब है। इवान वासिलिविच। अब तक हमने आपको हमेशा एक अच्छा पड़ोसी और दोस्त माना है। पिछले साल हमने आपको हमारी थ्रेसिंग मशीन उधार लेने दी थी, और परिणामस्वरूप हम नवंबर तक अपना अनाज खत्म नहीं कर सके, और अब आप हमारे साथ जिप्सी की तरह व्यवहार कर रहे हैं। तुम मुझे अपनी जमीन दे रहे हो। क्षमा करें, लेकिन यह कोई पड़ोसी की बात नहीं है! मेरे विचार से, यह अनुचित है, यदि आप परवाह करते हैं –

LOMOV: Are you trying to tell that I'm a landgrabber? Madam, I've never seized anyone else's property, and I won't allow anyone to say I have (Hurries over to the carafe and drinks some water) The Ox Meadows are mine!

लोमोव: क्या आप यह बताने की कोशिश कर रहे हैं कि मैं एक जमींदार हूँ? महोदया, मैंने कभी किसी और की संपत्ति जब्त नहीं की है, और मैं किसी को भी यह कहने की अनुमति नहीं दूँगा कि मेरे पास है

NATALIA: That's not true. They're ours.

नतालिया: यह सच नहीं है। वे हमारे हैं।

LOMOV: They're mine.

लोमोव: वे मेरे हैं।

NATALIA: That's not true. I'll prove it to you! I'll send my men over to mow them this afternoon.

नतालिया: यह सच नहीं है। मैं इसे आपको साबित करूँगा! मैं अपने आदमियों को आज दोपहर उन्हें काटने के लिए भेजूँगा।

LOMOV: What?

लोमोव: क्या?

NATALIA: My men will be there this afternoon!

नतालिया: मेरे आदमी आज दोपहर वहाँ होंगे!

LOMOV: I'll kick them out!

लोमोव: मैं उन्हें बाहर निकाल दूँगा!

NATALIA: You won't dare!

नतालिया: तुम्हारी हिम्मत नहीं होगी!

LOMOV (clutching at his heart): The Ox Meadows are mine! Do you hear! Mine!

लोमोव (उसके दिल पर हाथ फेरते हुए): बैल मीडोज मेरे हैं! तुम सुन रहे हो! मेरा!

NATALIA: Stop shouting! Please! You can shout your lungs out in your place, but I must ask you to control yourself here.

नतालिया: चिल्लाना बंद करो! कृपया! आप अपने फेफड़ों को अपनी जगह पर चिल्ला सकते हैं, लेकिन मुझे आपसे यहाँ खुद को नियंत्रित करने के लिए कहना होगा।

LOMOV: Madam, if it weren't for these awful, excruciating palpitations and the veins throbbing in my temples, I'd speak to you in a totally different way! (Shouting): The Ox Meadows are mine.

लोमोव: महोदया, अगर यह भयानक, कष्टदायी धड़कन और मेरे मंदिरों में धड़कती नसों के लिए नहीं होता, तो मैं आपसे बिल्कुल अलग तरीके से बात करता! चिल्लाते हुए): ऑक्स मीडोज मेरे हैं।

NATALIA: Ours!

नतालिया: हमारा!

LOMOV: Mine!

लोमोव: मेरा!

NATALIA: Ours!

नतालिया: हमारा!

LOMOV: Mine!

लोमोव: मेरा!

Scene IV

(Enter CHOObOOKOV) (चूबूकोव प्रवेश किया।)

CHOObOOKOV: What's going on? What's all the shouting about?

चोबूकोव: क्या चल रहा है? यह सब किस बारे में चिल्ला रहा है?

NATALIA: Papa, please tell this gentleman whom the Ox Meadows belong to us or him.

नतालिया : पापा, प्लीज़ इस सज्जन को बता दीजिए कि ऑक्स मीडोज किसका है हमारा या उसका।

CHOObOOKOV (to LOMOV): Why, the Meadows belong to us, old friend.

चोबूकोव (लोमोव से): क्यों, घास के मैदान हमारे हैं, पुराने दोस्त।

LOMOV: But for goodness' sake, Stepan Stepanovich, how can that be? Can't you be reasonable at least? My aunt's grandmother lent the Meadows to your grandfather's peasants for temporary use and free of charge. His peasants used the land for forty years and got in the habit of regarding it as their own, but after the Land Settlement –

लोमोव: लेकिन भलाई के लिए, स्टीफन स्टेपानोविच, यह कैसे हो सकता है? क्या आप कम से कम उचित नहीं हो सकते? मेरी चाची की दादी ने अस्थायी उपयोग के लिए और मुफ्त में आपके दादा के किसानों को घास का मैदान दिया। उसके किसानों ने चालीस साल तक जमीन का इस्तेमाल किया और उसे अपना मानने की आदत हो गई, लेकिन भूमि बंदोबस्त के बाद –

CHOOBOOKOV: Excuse me, old boy... You're forgetting that our peasants didn't pay your grandmother and so on precisely because the Meadows were disputed and what not But now every child knows that they're ours. I guess you've never looked at the maps.

चोबूकोव: माफ करना, बूढ़े लड़के... आप भूल रहे हैं कि हमारे किसानों ने आपकी दादी को भुगतान नहीं किया था और इसी तरह ठीक है क्योंकि मीडोज विवादित थे और क्या नहीं लेकिन अब हर बच्चा जानता है कि वे हमारे हैं। मुझे लगता है कि आपने कभी मानचित्रों को नहीं देखा है।

LOMOV: I'll prove they're mine!

लोमोव: मैं साबित करूँगा कि वे मेरे हैं!

CHOOBOOKOV: You won't prove a thing, my boy.

चोबूकोव: तुम कुछ साबित नहीं करोगे, मेरे लड़के।

LOMOV: I'll so prove it!

लोमोव: मैं इसे साबित कर दूँगा!

CHOOBOOKOV: My dear boy, why carry on like this? You won't prove a thing by shouting. I don't want anything of yours, but I don't intend to let go of what's mine. Why should I? If it comes to that, dear friend, if you mean to dispute my ownership of the Meadows, and so on, I'd sooner let my peasants have them than you. So there!

चोबूकोव: मेरे प्यारे लड़के, ऐसे क्यों चलते हैं? तुम चिल्लाकर कुछ साबित नहीं करोगे। मुझे तुम्हारा कुछ नहीं चाहिए, लेकिन जो मेरा है उसे छोड़ने का मेरा इरादा नहीं है। मैं क्यों? अगर यह बात आती है, प्रिय तली हुई, यदि आप मीडोज के मेरे स्वामित्व पर विवाद करना चाहते हैं, और इसी तरह, मैं अपने किसानों को जल्द से जल्द उन्हें अपने पास रखूँगा। इसलिए वहाँ!

LOMOV: I don't understand. What right do you have to give away other people's property?

लोमोव: मैं नहीं समझा। आपको दूसरों की संपत्ति देने का क्या अधिकार है?

CHOOBOOKOV: Allow me to decide whether or not I've got the right. Really, young man, I'm not accustomed to being spoken to in that tone of voice, and what not. I'm old enough to be your father, and I must ask you to calm down when you speak to me, and so forth.

चोबूकोव: मुझे यह तय करने की अनुमति दें कि मेरे पास अधिकार है या नहीं। वास्तव में, युवक, मैं उस स्वर में बात करने का आदी नहीं हूँ, और क्या नहीं। मैं आपका पिता बनने के लिए काफी बूढ़ा हो गया हूँ, और जब आप मुझसे बात करते हैं, तो मुझे आपसे शांत होने के लिए कहना चाहिए, इत्यादि।

LOMOV: No! You're treating me like an idiot, and laughing at me. You tell me that my property is yours, and then you expect me to remain calm and talk to you in a normal fashion. That's not a very neighbourly thing to do, Stepan Stepanovich. You're no neighbour,

you're a robber baron.

लोमोव: नहीं! तुम मेरे साथ एक बेवकूफ की तरह व्यवहार कर रहे हो, और मुझ पर हंस रहे हो। आप मुझे बताएं कि मेरी संपत्ति आपकी है, और फिर आप उम्मीद करते हैं कि मैं शांत रहूँ और आपसे सामान्य तरीके से बात करूँ। स्टीफन स्टेपानोविच, यह करने के लिए एक बहुत ही पड़ोसी चीज नहीं है। तुम कोई पड़ोसी नहीं हो, तुम एक लुटेरे बैरन हो।

CHOOBOOKOV: What? What did you say, my good man?

चोबूकोव: क्या? तुमने क्या कहा, मेरे अच्छे आदमी?

NATALIA: Papa, have the men mow the Ox Meadows right now!

नतालिया: पापा, क्या पुरुषों को अभी ऑक्स मीडोज घास काटने के लिए कहें!

CHOOBOOKOV (to LOMOV): What did you say, sir?

चोबूकोव (लोमोव से): श्रीमान, आपने क्या कहा?

NATALIA: The Ox Meadows are our property, and I won't let anyone else have them. I won't, I won't, I won't!

नतालिया: ऑक्स मीडोज हमारी संपत्ति है, और मैं किसी और को उनके पास नहीं होने दूंगा। मैं नहीं करूँगा, मैं नहीं करूँगा, मैं नहीं करूँगा!

LOMOV: We'll see about that! I'll prove to you in court that they're mine.

लोमोव: हम इसके बारे में देखेंगे! मैं आपको अदालत में साबित कर दूंगा कि वे मेरे हैं।

CHOOBOOKOV: In court? My good man, you can take it to court, and what not. Go right ahead! I know you, you've just been waiting for a chance to litigate, and so on. You're a quibbler from the word go. Your whole family's nothing but a bunch of pettifoggers. All of them!

चोबूकोव: अदालत में? मेरे अच्छे आदमी, आप इसे अदालत में ले जा सकते हैं, और क्या नहीं। सीधा आगे जाओ! मैं आपको जानता हूँ, आप अभी मुकदमेबाजी के मौके की प्रतीक्षा कर रहे हैं, इत्यादि। आप गो शब्द से विचित्र हैं। आपका पूरा परिवार पेटीफॉर्गर्स के झुंड के अलावा और कुछ नहीं है। उन सभी को!

LOMOV: I must ask you not to insult my family. The Lomovs have always been law-abiding folk. None of them was ever hauled into court for embezzlement the way your uncle was..

लोमोव : मुझे तुमसे कहना चाहिए कि मेरे परिवार का अपमान न करें। लोमोव हमेशा से कानून का पालन करने वाले लोग रहे हैं। उनमें से किसी को भी आपके चाचा की तरह गबन के लिए अदालत में पेश नहीं किया गया था।

CHOOBOOKOV: Every last one of them was insane.

चोबूकोव: उनमें से हर आखिरी पागल था।

NATALIA: Every last one of them, every last one!

नतालिया: उनमें से हर आखिरी, हर आखिरी!

CHOOBOOKOV: Your grandfather drank like a fish, and the whole country knows that your youngest aunt, Nastasia, ran off with an architect, and what not

चोबूकोव: आपके दादाजी ने मछली की तरह शराब पी, और पूरा देश जानता है कि आपकी सबसे छोटी चाची, नस्तासिया, एक वास्तुकार के साथ भाग गई, और क्या नहीं

LOMOV: And your mother was a hunchback! (clutching at his heart): There's a twitching in my side My head's throbbing.... Oh, God ... Water!

लोमोव: और तुम्हारी माँ कुबड़ा थी! (उसके दिल पर हाथ फेरते हुए): मेरी बाजू में एक मरोड़ है मेरा सिर धड़क रहा है ... हे भगवान ... पानी!

CHOOBOOKOV: And your father was a gambler and he ate like a pig!

चोबूकोव: और तुम्हारे पिता एक जुआरी थे और वह सुअर की तरह खाते थे!

NATALIA: And no one could beat your aunt at scandalmongering.

नतालिया: और आपकी चाची को घोटालेबाजों में कोई नहीं हरा सकता था।

LOMOV: My left leg's paralysed ... And you're a schemer Oooh! My heart! And it's no secret to anyone that just before the election you ... There are stars bursting before my eyes Where's my hat?

लोमोव: मेरा बायां पैर लकवाग्रस्त हो गया है... और तुम एक धूर्त हो... ऊह! मैं मन! और यह किसी से छुपा नहीं है कि चुनाव से ठीक पहले आप... मेरी आंखों के सामने सितारे फूट रहे हैं ... मेरी टोपी कहां है?

NATALIA: Vermin! Liar! Brute!

नतालिया: कीड़े! झूठा! जानवर!

CHOOBOOKOV: You're a spiteful, double-dealing schemer! So there!

CHOOBOOKOV: आप एक द्वेषपूर्ण, दोहरे व्यवहार वाले षडयंत्रकारी हैं! इसलिए वहाँ!

LOMOV: Ah, my hat My heart. Where am I? Where's the door? Oooh! ... I think I'm dying My foot's totally paralysed. (Drags himself to the door.)

लोमोव: आह, मेरी टोपी मेरा दिल। मैं कहाँ हूँ? दरवाजा कहाँ है? ऊह! ... मुझे लगता है कि मैं मर रहा हूँ मेरा पैर पूरी तरह से पंगु हो गया है। (खुद को दरवाजे तक खींच लेता है।)

CHOOBOOKOV: (calling after him): And don't ever set your foot in my home again!

चोबूकोव: (उसके पीछे पुकारते हुए): और मेरे घर में फिर कभी अपना पैर मत रखना!

NATALIA: Go to court! Sue us! Just wait and see! (Lomov staggers out.)

नतालिया: कोर्ट जाओ! हम पर मुकदमा करो! बस, इंतज़ार करो और देखो! (लोमोव डगमगाता है।)

Scene V

(CHOOBOOKOV and NATALIA STEPANOVNA)

(चूबूकोव और नतालिया स्टेपानोवना)

CHOOBOOKOV: He can go straight to hell, damn him!(Walks about, all wrought up.)

चूबूकोव: वह सीधे नरक में जा सकता है, धिक्कार है!(चलता है, सब गढ़ा।)

NATALIA: Isn't he the worst crook? Catch me trusting a good neighbour after this!

नतालिया: क्या वह सबसे खराब बदमाश नहीं है? इसके बाद मुझे एक अच्छे पड़ोसी पर भरोसा करते हुए पकड़ लो!

CHOOBOOKOV: The chiseler! The scarecrow!

चोबूकोव: छेनी! बिजूका!

NATALIA: The monster! He not only grabs other people's property, he calls them names, to boot.

नतालिया: राक्षस! वह न केवल अन्य लोगों की संपत्ति को हड़प लेता है, वह बूट करने के लिए उन्हें नामों से पुकारता है।

CHOOBOOKOV: And that clown, that freak had the colossal nerve to ask me for your hand in marriage, and so on. Can you imagine? He wanted to propose.

चोबूकोव: और वह जोकर, वह सनकी के पास इतनी बड़ी हिम्मत थी कि वह मुझसे शादी में आपका हाथ मांगे, इत्यादि। आप कल्पना कर सकते हैं? वह प्रपोज करना चाहता था।

NATALIA: Propose?

नतालिया: प्रस्ताव?

CHOOBOOKOV: Exactly! That's what he came for. To propose to you.

चोबूकोव: बिल्कुल! उसी के लिए आया था। आपको प्रपोज करने के लिए।

NATALIA: Propose? To me? Why didn't you say so?

नतालिया: प्रस्ताव? मुझे सम? आपने ऐसा क्यों नहीं कहा?

CHOOBOOKOV: And he got all dolled up in a morning coat. That pipsqueak. That upstart.

चोबूकोव: और वह सब कुछ सुबह के कोट में ढँक गया। वो चुलबुला. वह अपस्टार्ट।

NATALIA: Propose? To me? Ohhh!(collapses into an armchair and wails): Bring him back. Get him. Ohh! Get him!

नतालिया: प्रस्ताव? मुझे सम? ओह्ह्ह!(कुर्सी में गिरकर विलाप करता है): उसे वापस लाओ। उससे मिलो। ओह! उससे मिलो!

CHOOBOOKOV: Get whom?

चोबूकोव: किससे प्राप्त करें?

NATALIA: Hurry up, hurry! I feel sick. Bring him back. (hysterical).

नतालिया: जल्दी करो, जल्दी करो! मैं बीमार महसूस कर रहा हूँ। उसे वापस लाओ। (हिस्टेरिकल)।

CHOOBOOKOV: What is it? What's wrong? (Grabbing his head) This is awful. I'll shoot myself. I'll hang myself. They've worn me out.

चोबूकोव: यह क्या है? क्या गलत है? (उसका सिर पकड़कर) यह भयानक है। मैं खुद को गोली मार लूंगा। मैं फांसी लगा लूंगा। उन्होंने मुझे खराब कर दिया है।

NATALIA: I'm dying! Bring him back!

नतालिया: मैं मर रहा हूँ! उसे वापस लाओ!

CHOOBOOKOV: Alright. Stop yelling! (Runs out)

चोबूकोव: ठीक है। चिल्लाना बंद करें! (बहार दौड़ना)

NATALIA (alone, wailing): What've we done? Bring him back! Bring him back!

नतालिया (अकेली, रोते हुए): हमने क्या किया है? उसे वापस लाओ! उसे वापस लाओ!

CHOOBOOKOV (running in): He's coming and all that, goddamn him. Ughh! You talk to him, alone. I really don't feel like ...

चोबूकोव (दौड़ते हुए): वह आ रहा है और वह सब, उसे धिक्कार है। उह! तुम उससे बात करो, अकेले। मुझे सच में अच्छा नहीं लगता...

NATALIA (wailing): Bring him back!

नतालिया (रोते हुए): उसे वापस लाओ!

CHOOBOOKOV (shouting): He's coming, I tell you. Oh God! What did I ever do to deserve a grown-up daughter? I'll cut my throat. I swear, I'll cut my throat. We insulted and abused him, and it's all your fault!

चोबूकोव (चिल्लाते हुए): वह आ रहा है, मैं आपको बताता हूँ। हाय भगवान्! एक बड़ी बेटी के लायक होने के लिए मैंने कभी क्या किया? मैं अपना गला काट दूँगा। मैं कसम खाता हूँ, मैं अपना गला काट दूँगा। हमने उसका अपमान किया और गाली दी, और यह सब तुम्हारी गलती है!

NATALIA: My fault? It was yours!

नतालिया: मेरी गलती? यह तुम्हारा था!

CHOOBOOKOV: Now I'm the culprit! (LOMOV appears at the French doors.

चोबूकोव: अब मैं अपराधी हूँ! (लोमोव फ्रांसीसी दरवाजों पर प्रकट होता है।

CHOOBOOKOV exists.)

चोबूकोव मौजूद है।)

Scene VI

(NATALIA and LOMOV)

(नतालिया और लोमोव)

LOMOV: (entering, exhausted) What horrible palpitations my foot's gone numb.... there's a jabbing in my side..

लोमोव: (प्रवेश करते हुए, थका हुआ) क्या भयानक धड़कन है मेरा पैर सुन्न हो गया है ...

NATALIA: My apologies, Ivan Vassilievich, we got so worked up ... I do recall now that the Ox Meadows are actually your property.

नतालिया: क्षमा करें, इवान वासिलिविच, हम इतना काम कर चुके हैं ... मुझे अब याद है कि ऑक्स मीडोज वास्तव में आपकी संपत्ति है।

LOMOV: My hear's palpitating The Meadows are mine There are starts bursting in my both eyes. (They sit down.)

लोमोव : मेरा सुन धड़क रहा है.... घास के मैदान मेरे हैं.... मेरी दोनों आँखों में फूटने लगे हैं। (वे बैठ जाएं।)

NATALIA: We were wrong.

नतालिया: हम गलत थे।

LOMOV: It's the principle of the thing I don't care about the land, it's the principle of the thing-

लोमोव: यह बात का सिद्धांत है... मुझे जमीन की परवाह नहीं है, यह चीज का सिद्धांत है-

NATALIA: Exactly, the principle Let's talk about something else.

नतालिया: बिल्कुल, सिद्धांत कुछ और बात करते हैं।

LOMOV: Particularly since I have proof. My aunt's grandmother let your paternal great-grandfather's peasants –

लोमोव: खासकर जब से मेरे पास सबूत हैं। मेरी मौसी की दादी ने तुम्हारे परदादा के किसानों को जाने दिया –

NATALIA: All right, all right (aside): I don't know how to go about it (to

नतालिया: ठीक है, ठीक है (एक तरफ): मुझे नहीं पता कि इसके बारे में कैसे जाना है (करने के लिए)

LOMOV) Will you start hunting soon?

लोमोव) क्या आप जल्द ही शिकार करना शुरू कर देंगे?

LOMOV: Yes, for grouse, Natalia Stepanovna. I think I shall begin after the harvest. Oh, have you heard what bad luck I had? My hound Guess – you know the one – he's gone lame.

लोमोव: हाँ, शिकायत के लिए, नतालिया स्टेपानोव्ना। मुझे लगता है कि मैं फसल के बाद शुरू करूंगा। ओह, क्या तुमने सुना है कि मेरा क्या दुर्भाग्य था? माई हाउंड गेस – आप उसे जानते हैं – वह लंगड़ा हो गया है।

NATALIA: What a pity! How did it happen?

नतालिया: क्या अफ़सोस है! यह कैसे हुआ?

LOMOV: I don't know he must have twisted his leg, or else some other dog bit him.... (sighs) My very vest hound, not to mention the money! Why, I paid Mironov a hundred and twenty-five rubles for him.

लोमोव: मुझे नहीं पता कि उसने अपना पैर घुमा लिया होगा, वरना कोई दूसरा कुत्ता उसे काटेगा... क्यों, मैंने मिरोनोव को उसके लिए एक सौ पच्चीस रूबल का भुगतान किया।

NATALIA: You overpaid him, Ivan Vassilievich.

नतालिया: आपने उसे अधिक भुगतान किया, इवान वासिलिविच।

LOMOV : I don't think so. It was very little for a wonderful dog.

- - - - -

लोमोव : मुझे ऐसा नहीं लगता। यह एक अद्भुत कुत्ते के लिए बहुत कम था।

NATALIA : Papa bought his dog Leap for eighty-five rubles, and Leap is vastly superior to your Guess!

नतालिया : पापा ने अपने कुत्ते लीप को पचहत्तर रूबल में खरीदा, और लीपिस आपके गेस से बहुत बेहतर!

LOMOV : Leap's superior to Guess? Oh, come now, (laughs) Leap superior to Guess!

लोमोव : अनुमान से बेहतर छलांग? ओह, अब आओ, (हंसते हुए) गेस से बेहतर छलांग लगाओ!

NATALIA : Of course he is! I know that Leap is still young, he's not a full-grown hound yet. But for points and action, not even Volchanietsky has a better dog.

नतालिया : बेशक वह है! मुझे पता है कि लीप अभी भी युवा है, वह अभी पूर्ण विकसित हाउंड नहीं है। लेकिन अंक और कार्रवाई के लिए, Volchanietsky भी एक बेहतर कुत्ता नहीं है।

LOMOV : Excuse me, Natalia Stepanovna, but you're forgetting that he's pug-jawed, which makes him a poor hunting dog.

लोमोव : क्षमा करें, नतालिया स्टेपानोव्ना, लेकिन आप भूल रहे हैं कि वह पग-जबड़े वाला है, जो उसे एक गरीब शिकार कुत्ता बनाता है।

NATALIA : Pug-jawed? That's news to me.

नतालिया : पग-जबड़े? यह मेरे लिए खबर है।

LOMOV : I can assure you, his lower jaw is shorter than his upper jaw.

लोमोव : मैं आपको विश्वास दिलाता हूँ, उसका निचला जबड़ा उसके ऊपरी जबड़े से छोटा है।

NATALIA : Have you measured it?

नतालिया : क्या आपने इसे नापा है ?

LOMOV : Indeed, I have. He'll do for pointing, of course, but when it comes to retrieving, he can hardly hold a cand –

लोमोव : वास्तव में, मेरे पास है। वह निश्चित रूप से इशारा करने के लिए करेगा, लेकिन जब इसे पुनः प्राप्त करने की बात आती है, तो वह शायद ही एक कैंड पकड़ सकता है –

NATALIA : First of all, our Leap is a pedigreed greyhound – he's the son of Harness and Chisel, whereas your Guess is so piebald that not even Solomon could figure out his breed Furthermore, he's as old and ugly as a broken down nag.

नतालिया : सबसे पहले, हमारा लीप एक वंशावली ग्रेहाउंड है – वह हार्नेस और छेनी का बेटा है, जबकि आपका गेस इतना पीबल्ड है कि सुलैमान भी उसकी नस्ल का पता नहीं लगा सकता इसके अलावा, वह एक टूटे हुए के रूप में बूढ़ा और बदसूरत है नीचे नाग।

LOMOV : He may be old, but I wouldn't trade him for five of your Leaps The very idea! Guess is a real hound, but Leap... Why argue? It's ridiculous Every huntsman's assistant has a dog like your Leap. At twenty-five rubles he'd be overpriced.

लोमोव : वह बूढ़ा हो सकता है, लेकिन मैं तुम्हारे पांच छलांगों के लिए उसका व्यापार नहीं करूंगा यही विचार है! लगता है एक असली शिकारी कुत्ता है, लेकिन छलांग... क्यों बहस करें? यह हास्यास्पद है हर शिकारी के सहायक के पास आपकी छलांग जैसा कुत्ता होता है। पच्चीस रूबल पर वह अधिक मूल्यवान होगा।

NATALIA : You seem to be possessed by some demon of contradiction, Ivan Vassilievich. First you fancy that the Ox Meadows are yours, then you pretend that Guess is a better hound than Leap. If there's one thing I don't like it's a person who says the opposite of what he thinks. You know perfectly well that Leap is a hundred times better than than that stupid Guess of yours. Why do you insist on denying it?

नतालिया : ऐसा लगता है कि आप पर अंतर्विरोध का कोई दानव इवान वासिलिविच है। पहले आप कल्पना करते हैं कि ऑक्स मीडोज आपका है, फिर आप दिखावा करते हैं कि गेस लीप से बेहतर हाउंड है। अगर कोई एक चीज है जो मुझे पसंद नहीं है तो वह है वह जो सोचता है उसके विपरीत कहता है। आप भली-भांति जानते हैं कि लीप आपके उस बेवकूफी भरे अंदाज़ से सौ गुना बेहतर है.... आप इसे अस्वीकार करने पर जोर क्यों देते हैं?

LOMOV : You obviously must think, Natalia Stepanovna, that I'm either blind or mentally retarded. Can't you see that your Leap has a pug jaw?

लोमोव : नतालिया स्टेपानोव्ना, आपको स्पष्ट रूप से सोचना चाहिए कि मैं या तो अंधा हूँ या मानसिक रूप से विकसित हूँ। क्या आप नहीं देख सकते कि आपके लीप में पग जबड़ा है?

NATALIA : That's not true.

नतालिया : यह सच नहीं है।

LOMOV : A pug jaw.

लोमोव : एक पग जबड़ा।

NATALIA : (screaming): That's not true.

नतालिया : (चिल्लाते हुए) : यह सच नहीं है।

LOMOV : Why are you screaming, Madam?

लोमोव : मैडम, आप चिल्ला क्यों रही हैं?

NATALIA : Why are you talking such rubbish? It's exasperating! Your Guess is just about ready to be put out of his misery, and you compare him to Leap.

नतालिया : तुम ऐसी बकवास क्यों कर रहे हो ? यह प्रफुल्लित करने वाला है! आपका गेस उसके दुख से बाहर निकलने के लिए तैयार है, और आप उसकी तुलना लीप से करते हैं।

LOMOV : Excuse me, but I can't keep on arguing like this. My heart's palpitating.

लोमोव : क्षमा करें, लेकिन मैं इस तरह बहस जारी नहीं रख सकता। मेरा दिल धड़क रहा है।

NATALIA: I've noticed that the sportsmen who argue most don't understand the first thing about hunting.

नतालिया: मैंने देखा है कि जो खिलाड़ी सबसे ज्यादा बहस करते हैं, वे शिकार के बारे में पहली बात नहीं समझते हैं।

LOMOV : Madam, please, keep quiet.... My heart's bursting... (shouts): Keep quiet!

लोमोव : मैडम, प्लीज़, चुप रहो... मेरा दिल फट रहा है... (चिल्लाते हुए): चुप रहो!

NATALIA : I won't keep quiet until you admit that Leap is a hundred times superior to your Guess!

नतालिया : मैं तब तक चुप नहीं बैठूंगी जब तक आप यह स्वीकार नहीं कर लेते कि लीप आपके गेस से सौ गुना बेहतर है!

LOMOV : He's a hundred times inferior. Someone ought to shoot him. My temples ... my eyes ... my shoulder ...

लोमोव : वह सौ गुना कम है। किसी को उसे गोली मार देनी चाहिए। मेरे मंदिर...मेरी आंखें...मेरा कंधा...

NATALIA : No one has to wish that idiotic mutt of yours dead, because he's just skin and bones anyway.

नतालिया : किसी को भी तुम्हारे उस मुर्ख मठ की मृत्यु की कामना नहीं करनी चाहिए, क्योंकि वह जैसे भी सिर्फ त्वचा और हड्डियाँ हैं।

LOMOV : Keep quiet! I'm having heart failure!

लोमोव : चुप रहो ! मुझे दिल की विफलता हो रही है!

NATALIA : I will not keep quiet!

नतालिया : मैं चुप नहीं बैठूंगी !

Scene VII

CHOOBOOKOV (entering): What's going on now?

चोबूकोव (प्रवेश करते हुए): अब क्या हो रहा है?

NATALIA: Papa, tell me, honestly and sincerely: which is the better dog – our Leap or his Guess?

नतालिया: पापा, मुझे ईमानदारी से और ईमानदारी से बताओ: कौन सा कुत्ता बेहतर है – हमारा लीप या उसका गेस?

LOMOV: Stepan Stepanovich, I beseech you , just tell me one thing: is your Leap pug-jawed or isn't he? Yes or no?

लोमोव: स्टीफन स्टेपानोविच, मैं आपसे विनती करता हूँ, बस मुझे एक बात बताओ: क्या आपका लीप पग-जबड़े है या नहीं? हां या नहीं?

CHOOBOOKOV: So what! Who cares? He's still the best hound in the country, and what not.

चोबूकोव: तो क्या! किसे पड़ी है? वह अभी भी देश में सबसे अच्छा शिकारी कुत्ता है, और क्या नहीं।

LOMOV: And my Guess isn't better? Tell the truth.

लोमोव: और मेरा अनुमान बेहतर नहीं है? सच बताओ।

CHOOBOOKOV: Don't get all worked up, old boy Let me explain Your Guess does have a few good qualities. He's pure-bred, he's got solid legs, he's well put together, and what not. But if you must know, my good man, your dog's got two basic faults: He's old, and his muzzle's too short.

चोबूकोव: सब काम मत करो, बूढ़े लड़के मुझे समझाने दो आपके गेस में कुछ अच्छे गुण हैं। वह शुद्ध नस्ल का है, उसके पास ठोस पैर हैं, वह अच्छी तरह से एक साथ है, और क्या नहीं। लेकिन अगर आपको पता होना चाहिए, मेरे अच्छे आदमी, आपके कुत्ते के दो बुनियादी दोष हैं: वह बूढ़ा है, और उसका थूथन बहुत छोटा है।

LOMOV: Excuse me; my heart's racing madly.... Let's examine the facts.... Please, don't forget that when we were hunting in the Mapooskin Fields, my Guess ran neck and neck with the count's dog Waggy, while your Leap lagged behind by half a mile.

लोमोव: क्षमा करें; मेरा दिल पागलों की तरह दौड़ रहा है... आइए तथ्यों की जांच करें... कृपया, यह मत भूलिए कि जब हम मैपूस्किन फील्ड्स में शिकार कर रहे थे, तो माई गेस ने काउंट के डॉग वैगी के साथ गर्दन और गर्दन दौड़ाई, जबकि आपका लीप पीछे रह गया। आधा मील।

CHOOBOOKOV: That was because the count's assistant struck him with his riding crop.

चोबूकोव: ऐसा इसलिए था क्योंकि गिनती के सहायक ने उसे अपनी सवारी वाली फसल से मारा था।

LOMOV: Naturally. All the other dogs were chasing the fox, but yours started running after sheep.

लोमोव: स्वाभाविक रूप से। बाकी सभी कुत्ते लोमड़ी का पीछा कर रहे थे, लेकिन तुम्हारे भेड़ों के पीछे भागने लगे।

CHOOBOOKOV: That's a lie! My dear boy, I fly off the handle easily, so, please let's stop arguing. The man whipped him because people are always envious of everyone else's dogs. Yes, they're all filled with spite! And you sir, are no exception. Why, the minute you notice that anyone else's dog is better than your Guess, you instantly start up something or other ... and what not. I've got the memory of an elephant!

चोबूकोव: यह झूठ है! मेरे प्यारे लड़के, मैं आसानी से हैंडल से उड़ जाता हूँ, तो कृपया बहस करना बंद कर दें। उस आदमी ने उसे कोड़े मारे क्योंकि लोग हमेशा दूसरों के कुत्तों से ईर्ष्या करते हैं। हाँ, वे सभी द्वेष से भरे हुए हैं! और आप महोदय, कोई अपवाद नहीं है। क्यों, जैसे ही आप नोटिस करते हैं कि किसी और का कुत्ता आपके गेस से बेहतर है, आप तुरंत कुछ न कुछ शुरू कर देते हैं ... और क्या नहीं। मुझे एक हाथी की याद आ गई है!

LOMOV: And so do I.

लोमोव: और मैं भी।

CHOOBOOKOV (mimicking him): "And so do I" ... and what does your memory tell you?

LOMOV: My heart's palpitating.... My foot's paralysed ... I can't anymore... NATALIA

(mimicking): "My heart's palpitating ..." What kind of hunter are you anyway? You ought to be home in bed catching cockroaches instead of out hunting foxes. Palpitations!....

चोबूकोव (उसकी नकल करते हुए): "और मैं भी ऐसा ही करता हूँ" ... और आपकी याददाश्त आपको क्या बताती है? लोमोव: मेरा दिल धड़क रहा है... मेरे पैर में लकवा है... मैं अब और नहीं रह सकता... नतालिया (नकल करते हुए): "मेरा दिल धड़क रहा है..." वैसे भी आप किस तरह के शिकारी हैं? आपको लोमड़ियों का शिकार करने के बजाय बिस्तर पर तिलचट्टे पकड़ने वाले घर में रहना चाहिए। धड़कन!....

CHOOBOOKOV: That's right, what kind of hunter are you? If you've got palpitations, stay home; don't go wobbling around the countryside on horseback. It wouldn't be so bad if you really hunted, but you only tag along in order to start arguments or meddle with other people's dogs, and what not. We'd better stop, I fly off the handle easily. You, sir, are not a hunter, and that's that.

चोबूकोव: यह सही है, आप किस तरह के शिकारी हैं? अगर आपको घबराहट हो रही है, तो घर पर ही रहें; घोड़े की पीठ पर देहात के चारों ओर मत घूमो। यह इतना बुरा नहीं होगा यदि आप वास्तव में शिकार करते हैं, लेकिन आप केवल तर्क शुरू करने या अन्य लोगों के कुत्तों के साथ हस्तक्षेप करने के लिए टैग करते हैं, और क्या नहीं। बेहतर होगा कि हम रुक जाएं, मैं आसानी से हैंडल से उड़ जाता हूँ। आप, श्रीमान, शिकारी नहीं हैं, और बस इतना ही।

LOMOV: And you are, I suppose. The only reason you go hunting is to flatter the count and carry on your backstabbing little intrigues Oh, my heart!.... You schemer!

लोमोव: और तुम हो, मुझे लगता है। शिकार पर जाने का एकमात्र कारण यह है कि आप गिनती की चापलूसी करें और अपनी पीठ में छुरा घोंपने वाली छोटी-छोटी साज़िशें जारी रखें ओह, मेरे दिल!... तुम षडयंत्रकारी!

CHOOBOOKOV: Me, a schemer. (shouting): Shut up!

चोबूकोव: मैं, एक योजनाकार। (चिल्लाते हुए): चुप रहो!

LOMOV: Schemer!

लोमोव: षडयंत्रकर्ता!

CHOOBOOKOV: Upstart! Pipsqueak!

चोबूकोव: अपस्टार्ट! पिप्सकैक!

LOMOV: You old foggy! You hypocrite!

लोमोव: तुम बूढ़े धूमिल हो! तुम पाखंडी!

CHOOBOOKOV: Shut up, or I'll blast you with a shot gun like a partridge.

चोबूकोव: चुप रहो, या मैं तुम्हें एक तीतर की तरह एक शॉट गन के साथ विस्फोट कर दूंगा।

LOMOV: The whole country knows that – Oh, my heart! – your late wife used to beat you .. My leg., my temples ... I see stars I'm falling, falling.

लोमोव: पूरा देश जानता है कि – ओह, मेरे दिल! – तुम्हारी दिवंगत पत्नी तुम्हें पीटती थी.. मेरी टांग.. मेरे मंदिर... मुझे तारे दिखाई देते हैं.... मैं गिर रहा हूं, गिर रहा हूं.

CHOOBOOKOV: And your housekeeper henpecks you all over the place!

CHOOBOOKOV: और आपकी नौकरानी आपको हर जगह मुर्गी देती है!

LOMOV: There, you see my heart's burst! My shoulder's torn off Where's my shoulder? I'm dying! (collapses into armchair) Get a doctor! (faints)

लोमोव: वहाँ, तुम देखो मेरा दिल फट गया! मेरा कंधा फट गया....मेरा कंधा कहाँ है? मैं मर रहा हूँ! (कुर्सी में गिर जाता है) डॉक्टर को बुलाओ! (बेहोश)

CHOOBOOKOV: Pipsqueak. Weakling. Windbag. I feel sick. (drinks some water) I feel sick.

चोबूकोव: पिप्सक। कमजोर। विंडबैग। मैं बीमार महसूस कर रहा हूँ। (थोड़ा पानी पीता है) मैं बीमार महसूस कर रहा हूँ।

NATALIA: What kind of hunter are you anyway? You don't even know how to sit in a saddle!
(to her father): Papa! What's the matter with him? Papa! Look, Papa!(screams) Ivan
Vassilievich! He's dead!

नतालिया: वैसे भी आप किस तरह के शिकारी हैं? आप यह भी नहीं जानते कि काठी में कैसे बैठना है! (अपने
पिता से): पापा! उसके साथ क्या बात है? पापा! देखो, पापा!(चिल्लाते हुए) इवान वासिलिविच! वह मर चुका है!

CHOOBOOKOV: I feel sick! I can't breathe! Air!

चोबूकोव: मैं बीमार महसूस कर रहा हूँ! मैं सांस नहीं ले सकता! हवा!

NATALIA: He's dead! (tugs at LOMOV's sleeves) Ivan Vassilievich! Ivan Vassilievich!
What've we done! He's dead. (collapses into easy chair) Get a doctor. (She becomes
hysterical.)

नतालिया: वह मर चुका है! (लोमोव की आस्तीन पर टग) इवान वासिलिविच! इवान वासिलिविच! हमने क्या
किया! वह मर चुका है। (आसान कुर्सी में गिर जाता है) डॉक्टर से मिलें। (वह हिस्टीरिकल हो जाती है।)

CHOOBOOKOV: Oh! What is it? What's wrong?

चोबूकोव: ओह! यह क्या है? क्या गलत है?

NATALIA (moaning): He's dead He's dead!

नतालिया (कराहते हुए): वह मर चुका है वह मर चुका है!

CHOOBOOKOV: Who's dead? (glancing at Lomov): He really is dead! Oh, my God! Get some
water! Get a doctor! (holds a glass to Lomov's mouth) Go ahead and drink!.... He won't drink
.... I guess he's dead and so on Why does everything have to happen to me? Why didn't I
cut my throat? What am I waiting for? Give me a knife! Give me a gun! (Lomov stirs.) He's
reviving, I think.... Drink some water! That's right.

चोबूकोव: कौन मरा है? (लोमोव की ओर देखते हुए): वह सचमुच मर चुका है! बाप रे बाप! थोड़ा पानी लाओ!
एक डॉक्टर प्राप्त करें! (लोमोव के मुंह में एक गिलास रखता है) आगे बढ़ो और पी लो!.... वह नहीं पीएगा मुझे
लगता है कि वह मर चुका है और इसी तरह सब कुछ मेरे साथ क्यों होता है? मैंने अपना गला क्यों नहीं काटा?
मुझे किसका इंतजार है? मुझे एक चाकू दो! मुझे एक बंदूक दो! (लोमोव हिलाता है।) वह पुनर्जीवित हो रहा है,
मुझे लगता है... थोड़ा पानी पी लो! सही बात है।

LOMOV: Stars fog where am I?

लोमोव: तारे कोहरा मैं कहाँ हूँ?

CHOOBOOKOV: You two'd better hurry up and get married.... Dammit! She accepts
(joins Lomov's hand with Natalia's) She accepts My blessings and so forth..... Just do me a
favour and leave me in peace.

चूबूकोव: बेहतर होगा कि तुम दोनों जल्दी करो और शादी कर लो... धिक्कार है! वह स्वीकार करती है
(नतालिया के साथ लोमोव का हाथ मिलाती है) वह स्वीकार करती है मेरा आशीर्वाद और आगे बस मुझ
पर एक एहसान करो और मुझे शांति से छोड़ दो।

LOMOV: What? (getting up) Who?

लोमोव: क्या? (उठना) कौन?

CHOOBOOKOV: She accepts. Well ? Kiss her and ... the two of you can go straight to hell.

चोबूकोव: वह स्वीकार करती है। कुंआ ? उसे चूमो और ... तुम दोनों सीधे नरक में जा सकते हो।

NATALIA (moaning): He's alive I accept, I accept ...

नतालिया (कराहते हुए): वह जीवित है मैं स्वीकार करता हूँ, मैं स्वीकार करता हूँ ...

CHOOBOOKOV: Kiss and make up.

चोबूकोव: चूमो और श्रृंगार करो।

LOMOV: What? Who? (kisses Natalia) Enchante Excuse me, but what's going on? Oh yes,
I remember My heart stars I'm very happy, Natalia Stepanovna. (kisses her hands)
My leg's paralysed

लोमोव: क्या? कौन? (चुंबन नतालिया) मंत्रमुग्ध क्षमा करें, लेकिन क्या हो रहा है? ओह हाँ, मुझे याद है मेरा
दिल सितारे मैं बहुत खुश हूँ, नतालिया स्टेपानोव्ना। (उसके हाथों को चूमता है) मेरा पैर लकवाग्रस्त हो
गया है

NATALIA: I I'm very happy, too

नतालिया: मैं.... मैं भी बहुत खुश हूँ....

CHOOBOOKOV: That's a load off my back Whew!

CHOOBOOKOV: यह मेरी पीठ पर बोझ है.... वाह!

NATALIA: But all the same, why don't you finally admit that Guess isn't as good as Leap.

नतालिया: लेकिन वैसे ही, आप आखिर में यह क्यों नहीं मानते कि गेस लीप जितना अच्छा नहीं है।

LOMOV: He's much better.

लोमोव: वह बहुत बेहतर है।

NATALIA: He's worse.

नतालिया: वह बदतर है।

CHOOBOOKOV: The launching of marital bliss! Champagne!

चोबूकोव: वैवाहिक आनंद की शुरूआत! शैंपेन!

LOMOV: He's better.

लोमोव: वह बेहतर है।

NATALIA: Worse! Worse! Worse!

नतालिया: इससे भी बदतर! ज़्यादा बुरा! ज़्यादा बुरा!

CHOOBOOKOV (trying to outshout them): Champagne! Champagne!

CHOOBOOKOV (उन्हें चिल्लाने की कोशिश कर रहा है): शैम्पेन! शैंपेन!